

ADOLESCENTES INMIGRANTES EN EL PAÍS VASCO: DISONANCIA CULTURAL FAMILIA / ESCUELA, PERCEPCIÓN DE DUELO MIGRATORIO, AJUSTE PSICOSOCIAL Y RENDIMIENTO ESCOLAR

Estudio financiado por el Gobierno Vasco, Dpto. de Inmigración, M039/11.

María José Mera Lemp*, Cristina Martínez de Taboada**, Izaskun Ibabe**, Alicia Albeza**, Edurne Elgorriaga**, Joseba Achotegui***.

*Becaria Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica - Gobierno de Chile (CONICYT)

**Departamento de Psicología Social y Metodología de las Ciencias del Comportamiento, Universidad del País Vasco-EHU.

***Universidad de Barcelona-Hospital S. P. Claver, GASIR

Desde una perspectiva psicosocial, consideramos la migración como un evento vital que exige una importante reorganización afectiva y cognitiva. A nivel intrapersonal, este evento involucra la elaboración de un duelo con respecto a la cultura y redes sociales en origen, con impacto en la salud psicológica y social de quienes lo experimentan (Achotegui, 2009). En el plano interpersonal, la experiencia de migrar implica la puesta en marcha de estrategias para el establecimiento de relaciones sociales y el aprendizaje cultural en la sociedad de recepción. Ambos procesos, suponen redefinir y actualizar el sentimiento de pertenencia al colectivo étnico de origen, con consecuencias para la identidad social de las personas inmigrantes (Berry, Phinney, Sam y Vedder; Bourhis, Montreuil, Barrete y Montaruli, 2009). En el caso de los adolescentes extranjeros, estas problemáticas se despliegan en el espacio social de la escuela, que actúa como principal escenario de interacción con la sociedad receptora. Por una parte, la inserción escolar ofrece el establecimiento de relaciones cotidianas con iguales autóctonos, a través de las cuales los menores inmigrantes, desde una posición de minoría social, decidirán en qué medida realizar aprendizajes informales de la cultura de recepción. Por otra parte, la escolarización comprende la posibilidad de construir nuevos aprendizajes formales/académicos, que posibilitarán o no su participación social, laboral y económica a futuro, por lo que el logro de éxito en el ámbito educativo también operará como indicador de su ajuste cultural (Arunkumar, Midgley y Urdan, 1999; Berry et al, 2006; Gloria y Robinson, 1996; Tyler, Uqdah y Dillihunt (2008). A partir de lo anterior, el presente estudio exploratorio indaga en la existencia de relaciones entre la disonancia cultural familia/escuela, la percepción de duelo migratorio, ajuste psicosocial y rendimiento académico de adolescentes inmigrantes de primera generación, que cursan ESO en establecimientos educativos públicos del País Vasco.

METODOLOGÍA

La muestra estuvo compuesta por N=131 adolescentes inmigrantes de primera generación, (Mujeres=45,8%; Hombres=54,2%), entre 13 y 18 años de edad ($M = 15$; $DT = 1,134$), quienes cursan 2º, 3º y 4º de ESO en establecimiento educativos públicos del País Vasco. El 67,4% de los participantes son Latinoamericanos, el 24,3% provienen de países del Magreb, y el 8,3% tienen origen en Europa del Este. Se midieron las orientaciones de aculturación mediante la *Immigrant Acculturation Scale* (Bourhis y Barrette, 2006), los niveles de identificación hacia el endogrupo a través de un ítem (Navas et al, 2004), así como la disonancia cultural entre familia y escuela aplicando la *CDBHS* (Cultural Dissonance Between Home and School Scale; Midgley, Maehr y Hruda, 2000). Se construyó una escala *ad hoc* para medir la percepción de duelo migratorio de los participantes, basada en los aportes de Achotegui (2009), y dos ítems para recoger el tiempo de residencia en el País Vasco y la propia percepción de rendimiento escolar, respectivamente.

RESULTADOS

En la Tabla 1 se presenta la matriz de correlaciones entre todas las variables analizadas. El *tiempo de residencia* de los adolescentes en el País Vasco, no muestra ninguna relación significativa con ninguna de las variables en estudio. Sin embargo, en relación a la *percepción de duelo migratorio* hay que señalar que un elevado sentimiento de añoranza de los adolescentes hacia sus países de origen se relaciona con una fuerte identificación con sus grupos de pertenencia étnica ($r = ,40$), ($p < 0,01$), y con el deseo de separación cultural, es decir, la preferencia por mantener el propio bagaje cultural, en detrimento de la adopción de aspectos de la cultura del País Vasco ($r = ,28$), ($p < 0,01$), mientras disminuye la tendencia a la asimilación cultural ($r = -,18$), ($p < 0,05$) e individualismo ($r = -,31$), ($p < 0,05$).

Además, cabe destacar la fuerte relación positiva ($r = ,45$), ($p < 0,01$) entre identificación endogrupal y separación cultural, de modo que el sentimiento de pertenencia étnica en los adolescentes estudiados tiende a implicar una actitud de rechazo hacia la cultura de recepción.

El *rendimiento académico percibido* se asocia inversamente con la adhesión endogrupal ($r = -,21$), ($p < 0,05$), con la separación cultural ($r = -,22$), ($p < 0,05$), y sobre todo con la disonancia cultural entre familia y escuela, en términos de discrepancia entre los valores de las familias a las que los adolescentes pertenecen y la escuela en la que participan ($r = -,42$), ($p < 0,01$).

Tabla 1: Matriz de correlaciones entre el tiempo de residencia en el País Vasco, disonancia cultural entre familia y escuela, duelo migratorio, ajuste psicosocial y rendimiento académico.

VARIABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1. Tiempo de residencia CAPV	-								
2. Disonancia cultural familia-escuela	,03	-							
3. Percepción de duelo migratorio	-,05	,08	-						
Ajuste psicosocial									
4. Identificación endogrupal	-,08	-,01	,40**	-					
5. Separación	-,08	,01	,28**	,45**	-				
6. Integración	-,15	-,05	-,12	-,10	-,06	-			
7. Asimilación	-,02	,21*	-,18*	-,34**	-,45**	,03	-		
8. Marginalización	,08	,16	-,16	-,22*	-,22*	,01	,45**	-	
9. Individualismo	-,11	,32**	-,31**	-,20*	-,30**	,16	,48**	,51**	-
10. Rendimiento académico percibido	,03	-,44**	-,11	-,21*	-,22*	-,01	,08	,01	-,13

DISCUSIÓN

La persistencia de sentimientos de añoranza por los propios referentes culturales y sociales, además de representar una situación de malestar psicológico en los adolescentes inmigrantes, impide la apertura hacia el aprendizaje de aspectos de la cultura receptora, relacionándose con el despliegue de actitudes de rechazo hacia la misma. En este sentido, el bajo rendimiento académico podría ser un indicador de conflicto emocional y cognitivo entre la lealtad hacia los valores, creencias y pautas de conducta propias de la cultura de origen, y la demanda de participación cotidiana en la sociedad receptora. Para mejorar el ajuste psicosocial de los adolescentes inmigrantes de primera generación, con independencia de su tiempo de residencia en el País Vasco, resulta necesario intervenir tanto en los procesos de elaboración del duelo migratorio como sobre la vivencia de desajuste cultural entre su familia y su entorno escolar.

REFERENCIAS

- Achotegui, J. (2009). *Cómo evaluar el estrés y el duelo migratorio. Escalas de evaluación de factores de riesgo en la migración. Aplicación al estrés y el duelo migratorio (Escala Ulises)*. Llançá: El mundo de la mente.
- Arunkumar, R., Midgley, C. & Urdan, T. (1999) Perceiving high or low home/school dissonance: Longitudinal effects on adolescent academic and emotional adjustment. *Journal of Research on Adolescence*, 9, 441-467
- Berry, J. W., Phinney, J., Sam, D. & Vedder, P. (Eds.). (2006). *Immigrant youth in cultural transition: Acculturation, identity and adaptation across national context*. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.
- Bourhis, R.Y. & Barrette, G. (2006). *Notes on the Immigrant Acculturation Scale (IAS)*. Working Paper, LECRI, Département de Psychologie, Université du Québec à Montréal, Canada.
- Bourhis, R.Y., Montreuil, A., Barrete, G. & Montaruli, E. (2009). Acculturation and Immigrant Host Community Relations in Multicultural Settings. En S. Demoulin, JF Leyens & JF Dovidio (Eds) (2009) *Intergroup Misunderstandings. Impact of divergent social realities* (pp. 39-61). New York: Psychology Press.
- Gloria, A. M. & Robinson, S. (1996). The validation of the Cultural Congruity Scale and the University Environment Scale with Chicano/a Students. *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, 8 (4). 533-549.
- Midgley, C., Maehr, M. & Hruda, L. (2000). Manual of the Patterns of Adaptive Learning Scale. University of Michigan. Extraído de Internet el día 2 de abril de 2012, desde: <http://www.umich.edu/~pals/manuals.html>
- Navas, M., Pumares, P., Sánchez J., García MC, Rojas, F., Cuadrado I., Asensio, M. & Fernández, J. S. (2004). *Estrategias y actitudes de aculturación: la perspectiva de los inmigrantes y de los autóctonos en Almería*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- Tyler, K.M., Uqdah, A. & Dillihunt, M.L. (2008). Cultural Discontinuity: Toward a Quantitative Investigation of a Major Hypothesis in Education. *Educational researcher*, 37 (5), 280-297.